



## CHAPITRE 112

## CHAPTER 112

Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier

An act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Préambule.

**A**TTENDU que la Corporation de la paroisse de Saint-Laurent, par sa pétition, a représenté qu'il est dans l'intérêt de la corporation et de ses contribuables et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu que plusieurs contribuables du village de Saraguay ont demandé à cette corporation, par voie de requête écrite, l'annexion de leurs immeubles à la municipalité de la paroisse de Saint-Laurent;

Attendu que la Corporation de la paroisse de Saint-Laurent est régie par le Code municipal;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**Annexion.** 1. Le territoire dont la désignation suit ci-après, est annexé à la municipalité de la paroisse de Saint-Laurent, savoir:

**W**HEREAS the corporation of the parish of St. Laurent, by its petition, has represented that it is in the interest of the corporation and of its ratepayers and necessary for the good administration of its affairs to give it more extensive powers;

Whereas several ratepayers of the village of Saraguay have asked the said corporation, by a petition in writing for the annexation of their immoveables to the municipality of the parish of St. Laurent;

Whereas the corporation of the parish of St. Laurent is governed by the Municipal Code;

Whereas it is expedient to grant the request contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The territory hereinafter described is annexed to the municipality of the parish of St. Laurent, to wit:

Ce territoire est borné au sud par le chemin public dit "chemin du Bois-Franc"; vers l'est par le lot N° 124 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent et une partie du lot N° 4 du cadastre officiel de la paroisse Sainte-Geneviève; au nord par la limite sud du chemin de fer propriété actuelle de Canadian National Railways et vers l'est par une partie du lot N° 89 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent.

Ce territoire comprend les lots et parties des lots suivants: Pt 123; Pt 119; 118; 117; Pt 116; Pt 114; Pt 113; Pt 112; Pt 111; Pt 110; Pt 109; Pt 108; Pt 107; Pt 106; Pt 105; Pt 104; Pt 103; Pt 97; Pt 96; tous du cadastre officiel de la paroisse Saint-Laurent le tout contenant en superficie 768.33 arpents.

Toutes ces parties de lots sont les parties sud-est des lots originaires et sont situées au sud du chemin de fer traversant la municipalité du village de Saraguay.

Taxes  
dues, etc.

**2.** La présente annexion prendra effet à compter du 1er janvier 1952 et les taxes dues au village de Saraguay pour l'année 1951 resteront sa propriété; l'évaluation actuelle des immeubles du territoire annexé restera telle jusqu'à ce que la Corporation de la paroisse de Saint-Laurent fasse un nouveau rôle conformément aux dispositions des articles 650 et suivants du Code municipal.

Indem-  
nité.

La corporation municipale de la paroisse Saint-Laurent paiera à la corporation du village Saraguay, en règlement définitif et final, pour tout droit, réclamation et prétention du village de Saraguay, et concernant la présente annexion la somme totale de seize cents dollars, payable en quatre versements annuels, égaux et consécutifs de quatre cents dollars, dont le premier sera échu le 1er juin 1952, et les autres, à pareille date, chaque année.

Such territory is bounded on the south by the public road called "chemin du Bois-Franc"; on the east by lot No. 124 of the official cadastre for the parish of St. Laurent and a part of lot No. 4 of the official cadastre for the parish of Ste. Geneviève; on the north by the south limit of the railway now the property of the Canadian National Railways and on the east by a part of lot No. 897 of the official cadastre for the parish of St. Laurent.

This territory comprises the following lots and parts of lots: Pt 123; Pt 119; 118; 117; Pt 116; Pt 114; Pt 113; Pt 112; Pt 111; Pt 110; Pt 109; Pt 108; Pt 107; Pt 106; Pt 105; Pt 104; Pt 103; Pt 97; Pt 96; all of the official cadastre for the parish of St. Laurent the whole containing an area of 768.33 arpents.

All such portions of lots are the south east parts of the original lots and are situated south of the railway crossing the municipality of the village of Saraguay.

Taxes  
owed, etc.

**2.** This annexation shall take effect as from the 1st of January, 1952, and the taxes owing to the village of Saraguay for the year 1951 shall remain its property; the present valuation of the immoveables of the annexed territory shall remain as at present until the parish of St. Laurent makes a new roll in accordance with the provisions of articles 650 and following of the Municipal Code.

Indem-  
nity.

The municipal corporation of the parish of St. Laurent shall pay to the corporation of Saraguay village, as definite and final settlement, for any right, claim and pretension of Saraguay Village, and respecting this annexation, the total sum of sixteen hundred dollars, payable in four annual, equal and consecutive instalments of four hundred dollars, the first of which to become due on the first of June, 1952, and the others, at the same date, every year.

C.M.,  
a. 81a, aj.  
pour la  
corpora-  
tion.

**3.** Le Code municipal est modifié, pour la corporation de la paroisse de Saint-Laurent, en ajoutant, après l'article 81, le suivant:

“**81a.** Le conseil peut, par règlement, fixer à trois ans la durée des fonctions du maire et des conseillers.

Le règlement à cet effet n'entre en vigueur qu'après son approbation par la majorité des électeurs municipaux ayant voté au sujet dudit règlement.

Ce vote peut être pris en même temps qu'une élection municipale pour ladite municipalité; en ce cas, la durée du scrutin concernant ce referendum est celle fixée pour l'élection municipale, s'il y a contestation; mais, dans tous les cas, le referendum devra durer une journée, commençant à neuf heures du matin pour se terminer à 6 heures du soir.

Si le règlement prolongeant à trois ans le terme des membres du conseil municipal est approuvé, la durée du mandat du maire et des conseillers municipaux est prolongée de trois ans, à compter de leur élection respective, ou de leur nomination respective, le cas échéant. Une fois approuvé, tel règlement doit être sans délai inutile, publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Le présent article a force de loi, notwithstanding toute disposition législative inconciliable.”

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

M.C.,  
s. 81a,  
added for  
corpora-  
tion.

**3.** The Municipal Code is amended, for the corporation of the parish of St. Laurent, by adding, after section 81, the following:

“**81a.** The council may, by by-law, fix at three years the term of office of the mayor and aldermen..

The by-law to such effect shall come into force only after its approval by the majority of the municipal electors who have voted in respect of the said by-law.

Such vote may be taken at the same time as in a municipal election for the said municipality; in such a case, the duration of the polling respecting such referendum shall be that fixed for the municipal election, if there is a contestation; but, in all cases, the referendum shall last one day, beginning at nine o'clock in the morning to close at 6 o'clock in the afternoon.

If the by-law extending to three years the term of the members of the municipal council is approved, the duration of the mandate of the mayor and municipal councillors shall be extended by three years as from their respective election, or their respective nomination as the case may be. Once approved such by-law must be published in the *Quebec Official Gazette* without any useless delay.

This section has force of law notwithstanding any inconsistent legislative provision.”

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.